|  |  |
| --- | --- |
| **Seeing a doctor, specialist or health professional**  | **Pagpapatingin sa isang doktor, espesyalista o propesyonal sa kalusugan** |
| Victoria has a wide range of health care professionals to meet all your health needs. | Malawak ang hanay ng mga propesyonal sa pangangalaga ng kalusugan sa Victoria upang tugunan ang lahat ng mga pangangailangang pangkalusugan mo. |
| From your local GP to specialists and allied services covering both complimentary medicine and conventional treatments, there is a diverse range of expert to help you. | Mula lokal mong GP hanggang mga espesyalista at alyadong serbisyo na saklaw kapwa ang paggamot na kaagapay at kombensyonal, may ibat ibang hanay ng mga eksperto na tutulong sa iyo. |
| For everyday non-emergency and ongoing health issues, your first place for treatment and advice will usually be your local GP, who is a general practitioner, but is commonly known as a GP. | Sa araw-araw na di-emerhensiya at kasalukuyang mga isyu sa kalusugan, ang una mong pupuntahan para sa paggamot at payo karaniwan ay ang iyong lokal na GP, na isang pangkalahatang doktor, ngunit karaniwang kilala bilang GP. |
| GPs, as well as other allied health professionals, such as physiotherapists, psychologists, podiatrists, and dentists can be accessed directly without referral. | Ang mga GP, at ibang alyadong mga propesyonal sa kalusugan, gaya ng mga physiotherapist, sikologo, podiatrist, at dentista ay matatawagan nang walang pagsangguni. |
| This is called primary, or first, care. | Ito ay tinatawag na pangunahing, o pang-unang, pangangalaga. |
| There are also medical specialists. | Ito ay tinatawag na pangunahing, o pang-unang, pangangalaga. |
| However, you will need to have a referral from your GP to access these services. | Kailangan mo ng pagsangguni mula sa iyong GP upang magamit ang mga serbisyong ito. |
| Talk to your GP for more information. | Makipag-usap sa iyong GP para sa karagdagang impormasyon. |
| Your GP will have an understanding of you and your medical history. | Ang iyong GP ay may pag-unawa sa iyo at ng iyong kasaysayang medikal. |
| - I think it's really important for someone to have a good relationship with their GP. As someone they can come to and trust with their health problems. | Sa aking palagay mahalaga para sa isang tao na magkaroon ng mabuting ugnayan sa kanyang GP. Isang tao na malalapitan niya at mapagtitiwalaan ng kanyang mga problema sa kalusugan. |
| A GP is a person who's fairly central and you might have any kind of health problem, whether it be physical problem or a mental problem or you might want to just talk about your general health and prevention, you can be really well assured that anything you tell the doctor's not going to go outside of the room. It's completely confidential. | Ang GP ay isang taong nakagitna at ikaw ay maaaring may anumang uri ng problema sa kalusugan, maging pisikal man o pangkaisipan o maaaring gusto mo lang pag-usapan ang iyong pangkalahatang kalusugan at paglaban, ikaw ay talagang makasisiguro na lahat ng sasabihin mo sa doktor ay hindi lalabas ng kuwarto. Ito’y lubos na kompidensiyal. |
| It's really important when a person comes to the doctor to tell the doctor exactly what you're doing, exactly what you're taking. Whether it be prescribed medication or over the counter medication, alternative substances, natural medicines. That's all okay, just tell the doctor and also alcohol and any elicit substances you might be taking. The doctor just wants to know to get the best outcome for you. | Napakahalaga na kapag ang isang tao ay nagpatingin sa doktor na sabihin sa doktor ang eksaktong ginagawa mo, eksaktong gamot na ginagamit mo. Kung ito man ay gamot na inireseta o walang reseta. Mga mapagpipiliang sustansiya, mga likas na gamot.Puwede lahat iyon, basta sabihin sa doktor at gayundin ang alak at anumang labag sa batas na sustansiyang baka ginagamit mo. Gusto lang malaman ng doktor upang magawa ang pinakamabuting resulta para sa iyo. |
| Your GP can also prescribe suitable medications, refer you to specialists for further treatment, recommend allied health professionals, or write medical leave cover notes for your employer if you are unwell. | Ang iyong GP ay makakapagreseta din ng angkop na mga gamot, isangguni ka sa mga espesyalista para sa karagdagang paggamot, magrekomenda ng alyadong mga propesyonal sa kalusugan, o sumulat ng medikal na abiso sa pagliban para sa iyong trabaho kung ikaw ay may sakit. |
| Having an open and honest relationship with your GP and any other healthcare professionals you see is essential to assist in helping you stay as healthy as possible. | Ang pagkakaroon ng bukas at matapat na relasyon sa pinupuntahan mong GP at iba pang propesyonal sa pangangalaga ng kalusugan ay mahalaga sa pagtulong na panatilihin kang malusog hanggat maaari. |
| If you are dissatisfied with a healthcare professional, you have the right to get a second medical opinion. | Kung hindi ka nasisiyahan sa isang propesyonal sa kalusugan, may karapatan kang kumuha ng pangalawang opinyong medikal.  |
| Healthcare professionals play an important role in advising and helping you to prevent illness and maintain good health. | Ang mga propesyonal ay may mahalagang tungkulin na magpayo at tulungan kang labanan ang sakit at panatilihing malusog. |
| They can help with a whole range of health and wellbeing issues, such as eating well, keeping active, maintaining good mental health. | Makakatulong ang mga isyung pangkalusugan at kagalingan gaya ng mabuting pagkain, panatilihing aktibo, pagpapanatili ng mabuting kalusugang pangkaisipan. |
| As an example, let's say you're concerned about a painful knee. | Halimbawa, ikaw ay nag-aalala tungkol sa isang masakit na tuhod. |
| Your GP will assess your condition and may refer you to a radiologist. | Tatasahin ng GP ang iyong kalagayan at maaaring isangguni ka sa isang radiologist. |
| You may decide to contact a physiotherapist and make an appointment. | Maaari kang magpasyang kumontak sa isang physiotherapist at magtakda ng oras ng pagpapatingin. |
| You don't always require a referral from your GP. | Hindi mo laging kailangan ng pagsangguni mula sa iyong GP.  |
| There are, of course, benefits to seeing your GP about this issue, too. | Mayroon ding mga benepisyo sa pagpapatingin mo sa iyong GP tungkol sa isyung ito. |
| Your GP can assess your issue in conjunction with the picture they already have of your overall health. | Tatasahin ng iyong GP ang iyong isyu kasabay ng nalalaman na niya tungkol sa iyong pangkalahatang kalusugan.  |
| Once you have seen the radiologist you have been referred to the results will be returned to your GP who will talk with you about the next steps in your health plan. | Pagkatapos mo sa radiologist kung kanino ka isinangguni, ang resulta ay ibabalik sa iyong GP na kakausap sa iyo tungkol sa mga susunod na hakbang sa iyong planong pangkalusugan. |
| If it turns out that you need further more specialised help, in this case it could be an orthopaedic surgeon, then a referral must be obtained. | Kung lalabas na kailangan mo ng karagdagang mas dalubhasang tulong, sa kasong ito, maaaring ito ay isang ortopedikong siruhano, Kung gayon ay kailangang kumuha ng pagsangguni. |
| Seeing your GP is either free or subsidised by a government rebate. | Ang pagpapatingin sa iyong GP ay maaaring libre o may tulong na diskuwento mula sa pamahalaan. |
| If your GP bulk bills, Medicare should cover the whole cost. | Kung ang iyong GP ay nagba-bulk bill sasagutin ng medicare ang buong gastos. |
| If they charge a set consultation fee, Medicare pays a portion of this. | Kung sumisingil sila ng takdang bayad sa pagkonsulta, babayaran ng medicare ang bahagi nito. |
| Costs to see other healthcare professionals or other specialists can vary. | Ang gastos para sa ibang propesyonal na nangangalaga sa kalusugan o iba pang espesyalista ay maaaring magkakaiba. |
| Most charge a fee, but Medicare refunds part of that cost. | Karamihan ay maniningil, ngunit ibabalik ng medicare ang bahagi noon. |
| It's a good idea to check how much you will have to pay before you start your treatment. | Mabuting ideya na alamin kung magkano ang ibabayad mo bago simulan ang paggamot sa iyo. |
| There can be times when your GP and other healthcare professionals are unavailable. | May oras na ang iyong GP o iba pang propesyonal na nangangalaga sa kalusugan ay wala doon. |
| In this instance, there are telephone helplines, like nurse on call, available 24 hours a day for general medical advice. | Sa ganitong pangyayari, may mga tulong sa telepono, gaya ng nurse on call, makakausap 24 na oras sa isang araw para sa pangkalahatang payong-medikal. |
| Finding a GP, specialist, or other healthcare professional is something you can play a big part in. | Ang paghanap ng isang GP, espesyalista, o ibang propesyonal na nangangalaga sa kalusugan ay maaari mong gawin. |
| By being involved in your healthcare and talking openly and honestly with your GP, you'll get the best results. | Ang paghanap ng isang GP, espesyalista, o ibang propesyonal na nangangalaga sa kalusugan ay maaari mong gawin. |
| Remember to ask questions, get a second opinion if you need to, listen to health advice, ask for a translator if needed, and act early. | Tandaang magtanong, kumuha ng pangalawang opinyon kung kailangan, makinig sa pangkalusugang payo, humiling ng tagasalin sa wika, kung kailangan, at kumilos nang maagap. |
| For more information, visit BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals. | Para sa karagdagang impormasyon, bumisita sa BETTERHEALTH.vic.gov.au/healthprofessionals. |